Patricia Rivera Castillo*
Camilo Alejandro Luin*
Brenda Ivonne Castillo*
Maria Eugenia Alvarado*
Miguel Angel Morales*

La CONQUISTA de Guatemala. Dos puntos de vista: Vencedores y vencidos

* Estudiantes del curso de Textos Indígenas que imparte la licenciada Zoila Rodríguez.

Introducción

El trabajo que se presenta a continuación, el cual lleva por título, **La Conquista de Guatemala. Dos Puntos de Vista: Vencedores y Vencidos.** Nace como un trabajo de investigación de tipo bibliográfico dentro del curso de Textos Indígenas, impartido por la Licenciada Zoila Rodríguez, para las áreas de Arqueología y Antropología de la Escuela de Historia.

Dicho trabajo tiene como objetivos primordiales, realizar un análisis sobre dicho suceso histórico, según las dos corrientes principales de información al respecto, una la de las Crónicas Españolas, redactadas por los mismos conquistadores o por futuros colonos que están familiarizados con informaciones de primera mano, y la otra, la de los Textos Indígenas, realizados por los nativos de esta tierra, quienes en un afán por registrar los acontecimientos acaecidos a lo largo de su historia, y para hacer valer sus derechos de estadía en sus pueblos se dedicaron a escribir tanto su pasado como su vida durante y después del período de conquista.

La investigación se basó en 5 capítulos esenciales, mismos que fueron repartidos entre los miembros del grupo de trabajo y que se basan específicamente en obtener toda la información referente al tema.

El Capítulo I, *La Conquista de Guatemala, Una Visión General,* realizado por el estudiante Camilo Alejandro Luin, trata de

presentar, todo lo referente a la conquista de Guatemala, pero sin profundizar en la visión de cada una de las partes involucradas, sino más que todo centrándose en el evento en sí, tomándolo como un fenómeno, que provoca cambios a nivel de estructura social.

El Capítulo II, *Objetivos, Causas y Fines de la Conquista,* elaborado por la estudiante Patricia Rivera, se desarrolla dentro de todos los aspectos que motivaron dicho evento, y el porqué de la actuación de los españoles en contra de los indígenas de estas tierras, trata más que todo, de hacernos entender por qué razón se desarrolló todo un esquema bélico por parte de los conquistadores.

El Capítulo III, *La Conquista Vista desde las Crónicas Españolas, la Visión de los Vencedores,* redactado por el estudiante Miguel Angel Morales, nos ubica dentro del pensamiento europeo de los conquistadores, y nos hace ver cómo ellos tomaron dicho evento como una campaña "salvadora de almas", cuando sus fines primordiales realmente estaban enfocados hacia el enriquecimiento personal.

El Capítulo IV, *La Conquista Vista desde los Textos Indígenas, la Visión de los Vencidos,* realizado por la estudiante María Alvarado, nos muestra cómo fue que los nativos de esta zona tomaron la llegada de los españoles, unos con agrado, otros con rechazo, pero al final todos probaron el trago amargo de la injusticia española.

Y el Capítulo V, *Diferencias y Similitudes entre las dos Visiones, Acerca de la Conquista,* llevado a cabo por la estudiante Brenda Castillo, no es más que la conjunción de ambas versiones antes mencionadas, de las cuales se extrajeron los puntos más relevantes para realizar un análisis comparativo y verificar que pueda o no haber correspondencia entre ellas.

Es pues de esta manera en que se encuentra esquematizado el presente trabajo el cual no es concluyente en lo que al fenómeno de la conquista se refiere, pero que deja abiertas las puertas para futuras investigaciones que deseen realizarse acerca del tema en cuestión, por lo cual al final del mismo se presenta una serie de bibliografías a las que el lector ávido de interés en la materia pueda abocarse.

Antecedentes de la conquista

Descubrimiento de América

En 1492 se da por parte de los reyes de España, Isabel de Castilla y Fernando de Aragón, la autorización al navegante genovés Cristóbal Colón, para la ejecución de un viaje marítimo a través del mar occidental, con la finalidad de encontrar una ruta que lleve a las Indias orientales.

Es así como del Puerto de Palos sale la primera expedición al mando de Cristóbal Colón, que cuenta con tres carabelas, La Niña, La Pinta y La Santa María.

Durante este viaje Colón, el 12 de octubre de 1492, llega a la isla de Santo Domingo y toma posesión de ella en nombre de los reyes de España.

Este descubrimiento de nuevas tierras, da como resultado la ejecución de tres expediciones más, por parte de Colón, siendo en la última en la que llega a tocar las costas del hoy Continente Americano, específicamente en Honduras.

Exploración y Conquista de México

En 1,511 ocurrió el primer encuentro accidental, entre españoles e indígenas. La carabela de un funcionario español, Valdivia, que había salido del Darién con rumbo a Santo Domingo, encalló en los Bajos de las Víboras. El propio Valdivia y algunos de sus acompañantes se salvaron en un pequeño bote y fueron arrojados a las costas de Yucatán. Tan sólo sobrevivieron dos, Gonzalo Guerrero y Jerónimo de Aguilar. El primero de algún tiempo contrajo matrimonio con la hija del señor de Chetumal y optó por quedarse con los mayas, en cambio habría de incorporarse a la expedición de Cortés a su paso por Yucatán en 1519.

Las expediciones de Francisco Hernández de Córdova en 1517 y de Juan Grijalva en 1518, el primero de los cuales desembarcó probablemente en la isla de Mujeres y después en la isla de Cozumel, no tuvieron en realidad mayor importancia y desde un punto de vista indígena tan sólo fueron significativas como prenuncio de lo que había de suceder.

Para 1519, Diego de Velázquez, Gobernador de Cuba, nombra a Hernán Cortés, para que realice una expedición a tierra firme y éste llega a la península de Yucatán.

Cortés entra al Golfo de México y funda en tierra firme la Nueva Villa de la Ver Cruz, desde donde planifica su incursión a territorio, el cual logra conquistar luego de 3 año al tomar la gran ciudad de *México-Tenochtitlán* capital del Imperio Azteca-Mexica, el más grand reino existente en este tiempo (fig. 1).

A fines de 1523, Pedro de Alvarado sali de la ciudad de México, enviado por Cortés par someter a las regiones del sur lo que hoy es Soconusco así como los señoríos de los cakchiqueles, los quichés los tzutujiles y otros más. Los acontecimientos má importantes de la expedición de Alvarado se conocer por los testimonios del mismo conquistador, igualmente por las relaciones de los vencidos Alvarado venía acompañado de trescientos españole y numerosos indígenas, en su mayoría Tlaxcaltecas Después de pasar por Oaxaca y tras haber armonizad las relaciones con las gentes del Soconusco, cruzó e Suchiate.

La Conquista de Guatemala, una visión general

Presentación

El proceso de conquista del territori guatemalteco, conforma un fenómeno qu involucra cambios de estructura social, cultural religiosa, en el desarrollo de las sociedades nativa guatemaltecas.

Dicho proceso, iniciado por las acciones subyugantes de los conquistadores atrajo consigo, la creación de nuevos esquemas culturales, y nuevas manifestaciones sociales creadas por una mezcla de creencias y/o concepciones universales de dos culturas completamente diferentes.

Los objetivos de conquista traídos por los españoles, mismos que se resumían en la salvación de las almas de los indígenas, al atraerlos hacia la religión católica, fueron completamente distintos a los que dichos conquistadores realizaron, al dejarse llevar por su ambición y dedicarse a la explotación de los seres a los que según ellos vinieron a salvar de su ignorancia.

Dichas enajenaciones cometidas por los conquistadores, fueron aliviadas en parte con la inserción al proceso, por parte de los frailes, que en su mayoría dominicos se ocuparon de reformar el trato ofrecido a los indígenas por parte de aquellos que los explotaban, llegando incluso a pedir al rey de España, capitulaciones a favor de las comunidades nativas de Guatemala.

Las crónicas españolas, así como los textos indígenas, son ávidos de información acerca de dicho fenómeno, y varios historiadores se basan en ellos para poder recrear los sucesos referentes a la conquista de Guatemala, así como a los hechos ocurridos antes y después de ella.

La Conquista de Guatemala

"El 6 de diciembre de 1,523 salió Alvarado de México, enviado por Hernán Cortés para conquistar los reinos de Guatemala y someterlos al dominio de España. Su ejército se componía de 120 de a caballo, 40 caballos más de repuesto; 300 soldados españoles y 4 cañones. Lo acompañaban algunas personas nobles, dos padres, e indios guerreros mexicanos entre los cuales la mayor parte eran tlaxcaltecas y otros indígenas más, cargadores" (Ymeri:1,955:142).

Los Quichés ya se habían comunicado con las tribus de Soconusco para la defensa, y los Cakchiqueles ya le habían pedido protección a Cortés, habiéndole enviado los reyes una embajada para el efecto.

"Cortés le había ordenado a Alvarado, como lo hizo con Cristóbal de Olid, que procurara la conquista por medios pacíficos; pero al cruzar la frontera para invadir la provincia de Suchiltepeque, en territorio guatemalteco, mandó a dos emisarios de aquella provincia, que capturó por creerlos espías, sin darse por entendido que los había descubierto, para que le dijeran a los soberanos, que se rindieran al rey de Castilla, bajo la amenaza de hacerles la guerra a muerte y reducir a la esclavitud a los que sobrevivieran y sin esperar contestación avanzó en son de guerra hacia la ciudad de Xetulul, capital de Suchiltepeque, situada en donde está la población de San Francisco Zapotitlán en el departamento de Suchitepéquez. Se libraron varias batallas entre los indios y los españoles,

siendo la más importante la que tuvo lugar en las márgenes del río Tilapa, cuya victoria les permitió a los invasores llegar a inmediaciones de Xetulul" *(Ibíd.*:143).

Alvarado, antes de pasar el río Samalá, esperó el tren de su ejército, para protegerlo, pues el paso estaba defendido por los indígenas. Continuó su marcha hasta entrar victorioso a Xetulul, después de un reconocimiento que mandó hacer en los alrededores de la ciudad y acampó en la plaza pública o mercado.

Luego continuó hacia las altiplanicies, tal vez inmediato o por la cuesta que se conoce con el nombre de Santa María de Jesús. Lo atacó otro ejército que estaba al mando del príncipe quiché, Ahzumanché y por lo accidentado del lugar, pelearon cuerpo a cuerpo.

"Otra batalla se libró entre Totonicapán y Utatlán, en la que don Pedro de Alvarado, peleando cuerpo a cuerpo con Tecún Umán le dió muerte al Jefe Supremo del Ejército Quiché, atravesándolo con su lanza, después que este aguerrido defensor de la soberanía de su pueblo e integridad de su territorio, había matado el caballo del invasor" (Ymeri: 1955 :144).

Los Quichés se defendieron heroicamente pero sucumbieron por la superioridad de las armas de los conquistadores y especialmente por la caballería; por audacia de Pedro de Alvarado; por la rivalidad entre las tribus guatemaltecas por sus supersticiones; por la crueldad de los españoles, y por la fe con que éstos luchaban.

"La muerte de Tecún Umán determinó la subyugación del reino Quiché y las de los otros dos reinos vecinos, los Cakchiqueles y los Tzutuhiles, aprovechando los conquistadores las rivalidades que existían entre los reinos indígenas" *(Op. cit.).*

Los habitantes de Guatemala, en el año de 1524, en que fueron conquistados por los españoles, estaban divididos en varios reinos o Estados, y la subyugación de los cuatro más importantes, determinó el dominio absoluto de España en lo que después de la conquista se llamó el Gran Reino de Guatemala. Esas cuatro naciones eran la de los Mames, la de los Quichés, la de los Cakchiqueles y la de los Tzutuhiles, que ocupaban el occidente de la República.

"No cabe duda que las primeras batallas de los españoles contra los Quichés fueron sorpresivas, sin embargo toleraron que Tunatiuh, don Pedro de Alvarado, quemara a sus reyes e incendiara su capital, la ciudad de Utatlán" (Ymeri:1955:141).

Hacía pocos años que los Cakchiqueles se habían trasladado a Iximché para alejarse de los Quichés, por consejo de Quicab el Grande, rey quiché que fue depuesto por sus propios hijos y nietos por haber mandado a ahorcar a los emisarios de los plebeyos que le pedían exoneración de tributos. Los Cakchiqueles resentidos por las hostilidades de los quichés y teniendo

conocimiento de que los conquistadores habían quemado a los reyes quichés e incendiado Utatlán, por temor, los recibieron amigablemente y ayudaron a Alvarado con dos mil guerreros para acabar de someter a los quichés.

> "Los Tzutuhiles también estaban en hostilidad con los Cakchiqueles y vencidos los Quichés, Alvarado que conoció la rivalidad de las tribus les ofreció ayuda a los Cakchiqueles contra sus enemigos, los Tzutuhiles y así obtuvo en reciprocidad la ayuda efectiva de ellos, de dos mil guerreros, y en esa forma prácticamente habían vencido los conquistadores a las tres tribus más importantes" *(Op. cit.).*

Objetivos, causas y fines de la Conquista

Presentación

Son bien conocidas las instrucciones con las que Hernán Cortés envió a Pedro de Alvarado, a la conquista de las tierras encontradas al sur de la Nueva España, dentro de estas instrucciones se tenía:

- Pacificar a los nativos del lugar, e instruirlos dentro de la fe católica.
- Dar a conocer a los indígenas, que se encontraban en tierras pertenecientes a su majestad el rey de España.
- Identificar un paso por medio del cual poder navegar para llegar a las Indias orientales.

Tomando esto en cuenta y con la autorización emitida por el Papa, utilizando su instrumento legal de conquista conocido como el requerimiento, el cual les hacía ver a los indígenas que estaban usurpando tierras que pertenecían a su majestad el rey y que por lo tanto si no se sometían a su ley, los españoles tenían todo el derecho de hacerles la guerra, destruir sus ciudades, y tomarlos por esclavos, llegaron los españoles a tierras guatemaltecas.

Presentamos entonces a continuación una breve discusión acerca de cuáles fueron los fines primordiales de la conquista de Guatemala, y de cuáles fueron al final las acciones llevadas a cabo por los españoles para conseguir dichos objetivos, y otros que no estaban contemplados en la planificación de dicho evento.

Las verdaderas causas de la conquista de Guatemala

Hacia 1,550 termina la fase de los descubrimientos y conquista, y empieza el período "de una administración meramente burocrática". La empresa militar-religiosa se convierte en una empresa política y eclesiástica, siendo los cruzados y misioneros aventureros integrados en la naciente burocracia estatal colonial o desplazados por nuevos funcionarios de la administración real y de las organizaciones clericales metropolitanas.

> "América tuvo que ser reconquistada, cuando apenas había sido descubierta; y fueron principalmente las huestes burocráticas los

oidores y los fiscales de las audiencias, los relatores y los escribanos y los oficiales de la Real Hacienda los verdaderos animadores de esta empresa reconquistadores, más política que militar" (Heinz Dieterich: 1,972).

Entre los objetivos primordiales se puede mencionar la conquista material y la conquista espiritual. La conquista material, llegó a sus metas mediante los métodos del despojo, la esclavitud, servidumbre, las dilatadas haciendas, los cultivos vegetales de ambos mundos, la ganadería, la minería, el obraje y el comercio trasatlántico.

"El despojo asumió las formas de botín y de tributo. Las costumbres europeas permitían coronar las victorias con el robo de los bienes muebles de los vencidos. A cambio de instruir y mantener en paz a los indios, los encomenderos podían exigirles tributos y trabajos; y a raíz de la Conquista, se excedieron enormemente en sus exigencias" (González:1,984:18).

Junto al despojo existió la esclavitud, primero de indios y luego también de negros. Hubo tres clases de esclavos indios: de guerra, de rescate y de tributo. Durante la lucha se abusó del permiso de esclavizar a los prisioneros; y fuera de ella, de la autorización de adquirir, por trueque o compra, a los varones que la aristocracia había engordado para comérselos, o de obtener como tributo (a falta de oro, maíz o manufacturas) a hombres y mujeres procedentes de la esclavitud prehispánica.

"Con esclavos y encomendados se c
la mano servil utilizada en las g
mercedes de tierras con que ta
premió a los conquistadores. Es
encargarían de dilatar la superfic
terrenos concedidos y de introduc
plantas exóticas como el trigo, ar
de azúcar, olivo, vid, naranja y
animales domésticos como caballo
perros, vacas, puercos, carneros y ga
como utensilios de labranza d
Continente, en especial de arado c
hierro" *(Ibíd:*19).

"La conquista espiritual no fu
vertiginosa. Contó con el apoyo
los españoles. Cada fraile, al
imponía dos tareas previas: el apre
uno o varios de los idiomas indíg
conocimiento de sus costumbres.
seguida el extirpar la idolatría, predi
dar misa, bautizar a multitudes d
adultos, confesar, casar, defen
encomendados contra los abus
encomenderos, construir ig
conventos, urbanizar, asistir a los
enterrar a los difuntos y abrir
escuelas. Aquí se enseñaba a las niñ
y labrar"; a los plebeyos, las primer
un oficio; y a los nobles, toda
humanidades" (González: 1,984:2
"Con Pedro de Alvarado venían l
Juan Godínez y Juan Díaz para c

los indígenas al cristianismo" (Ymeri: 1955: 143).

"En sus comienzos, la evangelización fue más vasta que profunda. Propuso la fe, la moral y la liturgia católicas a muchísima gente. Una parte las aceptó y practicó con plenitud; otra las creyó compatibles con sus antiguas creencias, costumbres y ritos; y otra las adoptó como máscara defensiva. Cabe señalar que la predicación de los frailes caló mas hondo en los niños que en los adultos, y en los plebeyos que en los nobles" *(Op.cit.)*.

La Conquista vista desde las crónicas Españolas, la visión de los vencedores

Presentación

1524, fue el año en que se conoce de la llegada de el ejercito español, al mando del Pedro de Alvarado, a tierras guatemaltecas. Varios documentos de origen español, dentro de los cuales se encuentran, las *Cartas de Relación de don Pedro de Alvarado a Hernán Cortés*, o la *Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España* realizada por Bernal Díaz del Castillo, o la más nueva pero no menos importante, *Recordación Florida* de Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán, así como otras relaciones escritas tanto por integrantes del ejército español, como también por frailes y curas evangelizadores, nos dan una visión amplia y a la vez rica, en lo que a la conquista y colonización de Guatemala se refiere.

Dichas relaciones y/o crónicas mencionan los pasos llevados a cabo por los españoles, así como los lugares por los cuales pasaron en su camino hacia estas tierras, sirviendo como base para reconstruir los hechos llevados acabo durante la conquista de Guatemala, a partir de la salida del ejército de Pedro de Alvarado de México, por orden de Hernán Cortés, con la finalidad de conquistar las tierras ubicadas al sur de la "Nueva España".

Tomando en cuenta, las relaciones antes mencionadas, podemos con la finalidad de analizar dicho proceso de conquista, agrupar los eventos acaecidos durante este tiempo, en tres grandes rubros que serían: 1) La llegada de los españoles a territorio Guatemalteco, 2) La conquista de los pueblos encontrados, 3) La fundación de ciudades, además de éstos otro evento importante de mencionar lo conforma: La conquista pacífica de las Verapaces.

Sobre estos tres aspectos, se hablará individualmente, así como también sobre la conquista pacífica de las Verapaces, evento que marca la diferencia de actuación de algunos misioneros en su afán por reivindicar a los indígenas ante tanta explotación.

Llegada de los Españoles a territorio Guatemalteco

Terminada la conquista de México, y teniendo noticia Don Hernán Cortés, de la

existencia de un reino ubicado al sur de sus territorios, el cual contaba con grandes riquezas y que por nombre tenía *Goathemala,* determinó enviar a uno de sus lugartenientes, Pedro de Alvarado quien lo había acompañado durante sus campañas de conquista de la Nueva España.

Alvarado salió de la Ciudad de México el día 13 de noviembre de 1523, acompañado de un ejército conformado por setecientos cincuenta españoles, dentro de los cuales se encontraban, trescientos infantes entre escopeteros y ballesteros, ciento cincuenta hombres de a caballo, cuatro tiros de artillería a cargo del artillero Usagre, además de doscientos indios, entre tlaxcaltecos y cholutecos, y cien de origen mexicano.

Saliendo Alvarado de México con rumbo al sur, y con las instrucciones de Cortés, dentro de lo cual sobresalía: atraer a la paz a los indios, enseñar los misterios de la Santa Fe Católica, y no permitir, sacrificios, sodomías, robos, ni redes o cárceles, y por último hacerles ver a los indios que estaban ocupando las tierras de su majestad y que por lo tanto debían rendirle obediencia y tributo, y que si a esto no hicieren caso los nativos del lugar, procediese a hacerles la guerra con el fin de aplacarlos.

Durante el viaje hacia la provincia o reino de *Goathemala,* Alvarado pasó por la provincia de *Teguantapeque,* llegando a unos peñoles llamados de Guelamo, por ser este el nombre de un español que era el encomendero del lugar y que se había sublevado en contra de Cortés, y después de someterlos, se dirigió ha la provincia de los zapotecos, mismos que recibieron con paz, ya que ya habían manda una encomienda con presentes a Cortés, juran su lealtad hacia el rey de España.

De allí Alvarado y sus hombres dirigieron hacia la provincia de Soconusco, lu en el cual se sabía, comenzaba el reino *Goathemala,* en esta área, se sabe que fue recibi en paz, y que le dieron presentes y comida.

A partir de este punto el ejército espaí entra en tierras guatemaltecas y se dispone a conquista de todos los pueblos que encuentr su paso.

Conquista de los pueblos encontrados

Según la Primera Carta de Relación Pedro de Alvarado, al llegar al territor guatemalteco, el primero de los puebl encontrados por el ejército español fue *"Zapotula* o Zapotitlán, hoy Suchitepéquez, lugar en el c encontró unos nativos del lugar a los cuales él dio el requerimiento para que lo comunicara sus jefes y al no tener respuesta se vio obligad tomar dicho pueblo y destruirlo, esto lo rel Alvarado de la siguiente manera:

> "... y estando assentado real la gente de ve q. Yo tenia puestas tomaron tres espias un pueblo de su tierra llamado Zapotula les dio otro mandamiento y requerimier y los embie a los señores del dicho puebl

nunca a ello ni a nada me quisieron responder..." Alvarado (Primera Carta de Relación...).

Esto dio por resultado la inminente persecución, captura y muerte de los pobladores de dicho lugar, los cuales pertenecían al gran reino Quiché, después de haber tomado el pueblo, se estableció en él por espacio de dos días y luego partió hacia otro pueblo llamado *Quetzaltenango,* camino durante el cual se topó con una gran cuesta la cual era de muy difícil escalada (la actual cuesta de Santa María de Jesús), por lo empinado y reducido del lugar, en este sito encontraron una mujer sacrificada a lo cual se refiere Alvarado:

"... E otro dia de mañana segui mi camino y encima de un rebenton halle una muger sacrificada y vn perro ysegun supe de la lengua era un desafio..." *Op. Cit.*

Luego de salvado este obstáculo, fue atacado por un ejército indígena de tres o cuatro mil hombres, los cuales lo hicieron retroceder, pero luego atacó él con su ejército y logró tomar el peñón, llegando a un gran valle llamado de Olintepeque, en donde pudo hacer uso de sus caballos los cuales sumaban alrededor de sesenta, con los cuales pudo atemorizar a los nativos y logró acabar con ellos.

En esta batalla comenta Alvarado que dio muerte a uno de los cuatro señores de la ciudad de Utatlán, llamada así por los indígenas mexicanos que le acompañaban, pero cuyo nombre quiché era, Gumarcaj, posteriormente Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán, haría referencia a este personaje de la siguiente manera:

"Dicho rey del quiche, tomando forma de aguila o quetzal, sumamente credcida, que se vestia de hermosas y dilatadas plumas verdes, adornada de resplandescientes joyas, de oro y piedras finas, volaba por entre los ejercitos poero procurando siempre ederezar todo el empleo de su saña, contra el heróico caudillo D. Pedro de Alvarado; mas este ilustre adalid, sin perderse de ánimo ni pausar jamás su marcha, tomando una lanza en la mano, sin desmontarse, la hirió con ella tan diestro, que vino muerta a la campaña... Parece por los manuscritos de los indios, que el nombre de este principe (señor del Quiché), era *Tecún Umán,* y los apellidos Tanyb y Zequechul..." Fuentes y Guzmán (1951).

En la relación escrita por Fuentes y Guzmán, se hace la primera referencia a la existencia de este gran señor del Quiché, identificándolo con un nombre propio, el de Tecún Umán, mismo que comandaba los ejércitos quichés en los llanos de Olintepeque y que fue muerto por la lanza de Pedro de Alvarado.

Teminada la batalla, refiere Fuentes y Guzmán, que fue tal la matanza, que por las peñas se formó una especie de río con la sangre de los indígenas muertos, por lo que los nativos mexicanos que acompañaban a Alvarado llamaron al lugar, *Xequijel,* que quiere decir "Debajo de la

sangre", luego Alvarado y sus hombres crearon campamento en *Quetzaltenango*, y descansaron allí antes de su partida rumbo a la gran capital del reino Quiché, Utatlán.

Pasaron seis días en la mencionada ciudad de *Quetzaltenango*, después de los cuales mucha gente vino al encuentro de los españoles, según Alvarado eran alrededor de doce mil personas de guerra, a las cuales hizo frente y derrotó, visto esto por los señores de Utatlán, decidieron, enviar una embajada hacia Alvarado con el fin de demostrar su respeto y sumisión ante él, invitándole a la ciudad de Utatlán, a lo cual éste aceptó gustoso, pero al llegar se dio cuenta de lo peligroso del lugar por lo encerrado y estrecho de sus calles, así como de las intenciones de los jefes, quienes pretendían que una vez entrado con sus ejército, le prenderían fuego a la ciudad matando así a los españoles y sus acompañantes. Por tal motivo Alvarado decidió actuar de la siguiente manera:

> "... Ecomo subimos q. Yo me vi dentro y la fortaleza tan grande y q. Dentro della no nos podiamos aprovechar de los cauallos por ser las calles tan angostas y encaladas/determine luego de salirme della a lo llano/aun q. Para ello los señores de la ciudad me contradezian...". Alvarado (Primera Carta de Relación...)

Luego Alvarado decidió tomar la ciudad y matar a sus jefes a lo cual se refiere así:

> "... E como conosci dellos tener mala voluntad al servicio de su majestad y para el bien y sossiego desta tierra yo los q mande quemar la ciudad y poner cimientos porq. Es tan peligrosa y ta q. Mas paresce casa de ladrones q. pobladores...". *Ibid.* (fig. 2).

Comenta además que se dio a de recoger y entregar el quinto real de su m al tesorero Baltasar de Mendoza, desp hacerse de todo lo recaudado entre los in

El día primero de abril de 1524, de haber derrotado a los quichés, Alvarado *Utatlán*, con rumbo hacia la provin *Goathemala*, llamada así por los mexican de nombre *Iximché*, por los Cakchiqueles cuales era su capital y quienes habían m embajadas hacia Alvarado con la finali mostrarle su respeto y obediencia, y notifi que habían decidido aliarse a él y a sus h que lo esperaban para que se establecier ciudad.

El día 27 de julio de 1524, A nuevamente escribe una carta a Cortés finalidad de exponerle los sucesos que a p 1 de abril, día en que sale de *Utatlán*, t lugar, en las tierras ahora conquistadas.

En esta relación Alvarado hac que dos días después de su salida de *Utatl* a *Iximché o Goathemala*, donde es recib mucha calma y en paz por los señores cakch

Aquí empieza a pedir tribut cakchiqueles, y logra que éstos participe sus aliados en las próximas batallas a rea

es el caso de la librada contra los zutuhiles, asentados a las orillas del lago de *Atitlán,* los cuales eran enemigos de los cakchiqueles.

Alvarado sale de Iximché rumbo hacia *Chuitinamit,* capital del reino Zutuhil y como éstos no acceden a prestar reverencia pacífica a las órdenes de su majestad, emprende guerra contra ellos y los destruye, luego de lo cual regresa a *Iximché.* Luego de pasar un tiempo en la capital cakchiquel, Alvarado emprende de nuevo camino, esta vez con la finalidad de ir a conquistar el reino de *Cuzcatlán,* y durante el camino pasa por la ciudad de Izcuintepeque, capital del reino pipil, y la destruye, regresa de su viaje a *Cuzcatlán.*

Fundación de Ciudades

La ciudad del Señor Santiago

El o los escritores del *Memorial de Sololá,* reservaron un espacio en el cual cuentan la llegada de Alvarado a las tierras cakchiqueles el cual va de la siguiente manera:

> "Los castellanos y su jefe tunatiuh llegaron por primera vez a Iximche el día 1 Hunahpú del 29 año después de la revolución (14 de abril de 1524). Los reyes, el Ahpoxahil Belehe Qat y el Ahpotzotzil Cahi Imox, Sacachul y Cinacán para los españoles, salieron a encontrarlos".

Este pasaje hace referencia a el día exacto en que los españoles tocaron suelo en Iximché, capital del Reino Cakchiquel, llamada Goathemala por parte de los indígenas mexicanos que acompañaban a Alvarado.

Dicha Crónica dice también que Alvarado llega a Iximché, con la finalidad de quedarse pocos días y desde allí poder entablar sus siguientes campañas de conquista primero contra los Zutuhiles, asentados en el margen del lago de Atitlán, y luego contra los pipiles de Izcuintepeque y los de Cuzcatlán, labor que tardó dos meses, luego de los cuales regresa a Iximché, el día 10 Hunahpú (23 de julio).

A su regreso a la ciudad cakchiquel, Alvarado se ve en la necesidad de asentar su real de campaña en un sitio fijo, y fundar la ciudad capital de sus conquistas, considerando a los Cakchiqueles como la nación indígena más importante en el territorio y a su capital la mejor situada geográficamente para sus propósitos.

Es así como el 27 de julio de 1524, Pedro de Alvarado funda dentro de la ciudad Cakchiquel de Iximché, la Ciudad del Señor Santiago, siendo esta la primera ciudad fundada por europeos en la provincia de Guatemala, aunque dicha ceremonia no fuese más que un acto notarial, de fundación en papel y de notificación de alcaldes y regidores de la nueva ciudad.

Al respecto de tal fundación, Alvarado cuenta a Hernán Cortés en una de sus relaciones de conquista (específicamente en la enviada ese día, 27 de julio), detallándole lo siguiente:

> "Acordé de me volver a esta ciudad de Guatemala y de pacificar de vuelta la tierra

que atrás dejaba: y por cuanto hice y en ello trabajé nunca los pude traer al servicio de su majestad porque toda esta costa por donde fue es muy montosa y las sierras cerca donde el acogida. Así que yo soy uenido a esta ciudad por las muchas aguas a donde para mejor conquistar y pacificar esta tierra tan grande y tan recia de gente hice y edifiqué en el nombre de su majestad una ciudad de españoles que se dice la ciudad del Señor Santiago porque desde aquí está en el riñon de toda la tierra y hay más y mejor aparejo para la dicha conquista y pacificación y para poblar lo de adelante y elegí dos alcaldes ordinarios y cuatro regidores según uestramerced alla vera por la elección".

Gracias a los excesos cometidos por los españoles contra los propios cakchiqueles, quienes se habían ofrecido como sus aliados, estos antiguos pobladores de Iximché, se vieron en la necesidad de rebelarse contra Alvarado y sus ejércitos, huyendo de la ciudad y refugiándose en la montaña, desde donde hicieron la guerra contra los españoles, esto obligó a trasladar la ciudad o más bien el asiento real hacia un lugar más seguro y móvil trasladando todo hacia *Xepau*, donde permanecieron alrededor de 4 años, después de los cuales Alvarado ordena el traslado del real hacia un valle cercano llamado de Bulbuxyá.

Santiago en Bulbuxyá

El día 22 de noviembre de 1527, dí de Santa Cecilia, en el valle de Bulbuxyá Almolonga, en las faldas del Volcán de Agua Hunahpú, y con Pedro de Alvarado ausente, s hermano Jorge presidió el evento de asiento fundación de la nueva ciudad de Santiag realizando dicha acción de la siguiente manera:

> "Asienta escribano que yo, por virtud de lc poderes que tengo de los gobernadores de s majestad, con acuerdo y parecer de lc alcaldes y regidores que están presente asiento y pueblo aquí en este sitio la Ciuda de Santiago, el cual dicho sitio es términ de la provincia de Guatimala".

De la misma manera, mandó se trazar dicha ciudad, se repartiesen los solares y los lugar de gobierno (cabildo, cárcel, etc.), así como u hospital y una capilla y adoratorio, igualment hace saber a los asistentes a la ceremonia, qu debido a que esa tierra es tierra de guerra y no ha la cantidad suficiente de repartimientos, no tod los españoles militantes en la conquista obtendrá estatus de vecinos del lugar.

Catorce años permaneció la ciudad d Santiago en Almolonga, y allí empezó a organizar el gobierno colonial. Pedro de Alvarado fue en tod este tiempo su gobernador aunque varias veces ausentó por viajes y expediciones de conquista.

Su última expedición lo llevó a Méxi en 1541, durante el cual fue herido de graveda razón por la cual muere en Guadalajara el 4 d

julio de aquel año. Después de la cual, su esposa doña Beatriz de la Cueva, asume el mando como Gobernadora de la ciudad de Santiago el día 9 de septiembre de 1541, pero el día 10, bajó del Volcán de Agua, una correntada de lodo, piedra y agua, la cual arrasó con la ciudad, causando muerte y desolación, incluyendo dentro de las víctimas a la misma doña Beatriz, quien perece en dicho percance.

Por estas razones, se decide cambiar de nuevo la ubicación de la ciudad española, para lo cual se busca un nuevo valle, encontrando uno que sirve para tal menester y que tenía por nombre valle de Panchoy.

La ciudad de Santiago de Guatemala en Panchoy

Después de la destrucción de la ciudad de Santiago, el 10 de septiembre de 1541, se acordó que asumieran la gobernación de la ciudad y la provincia los señores Francisco de la Cueva y el obispo Marroquín, a quienes correspondió trasladar la ciudad a un nuevo sitio, esta vez al valle conocido con los nombres de El Tuerto, Panchoy ó Pacán, realizando el traslado definitivo el 10 de marzo de 1543.

Es aquí en el Valle de Panchoy, que la ciudad recibe por parte de Felipe II el título de Muy Noble y Muy Leal, por cédula de 10 de marzo de 1566, la cual manifiesta que:

> "para que fuese mas honrada y de sus servicios hubiese perpetua memoria, le mandase dar titulo de Muy Noble y Muy Leal, además del que tenía de ciudad, y que así fuésemos servidos se llamase, e intitulase y nombrase, pues tan justamente merecía tal nombre, o como la mi merced fuese. Y yo acatando lo susodicho, y los buenos y leales servicios que la dicha ciudad y vecinos de ella me han hecho, helo habido por bien, por ende, por la presente es nuestra merced y voluntad que perpetuamente la dicha ciudad se pueda llamar e intitular Muy Noble y Muy Leal ciudad de Santiago..."

Pero la tranquilidad y belleza de la ciudad siempre estuvo amenazada por temblores y terremotos que se acrecentaron desde 1717. En septiembre de ese año hubo un fuerte sismo que asustó a los vecinos e hizo pensar en el traslado, luego el 4 de marzo de 1751 un fuerte sismo causa daños en los edificios, templos y conventos, aunque a pesar de todo la ciudad era reparada y continuaba funcionando.

El 29 de julio de 1773, día de Santa Marta, se produjo un fuerte terremoto, averiando seriamente la ciudad: esta vez, edificios públicos, iglesias, conventos, palacios y casas del pueblo sufrieron el impacto del sismo.

La ciudad no fue destruida completamente, pero después de varias sesiones de cabildeo acerca de las acciones a tomar, y aunque mucha gente no estaba de acuerdo, se decidió, abandonar la ciudad en ruinas y establecerse en un nuevo y cercano valle, llamado

de las vacas o de la virgen, trasladándose a dicho lugar en el año de 1773, aunque el asiento real de la ciudad se da hasta para 1776, específicamente el día 26 de mayo bajo el nombre de Nueva Guatemala de la Asunción.

La Conquista Pacífica

No solamente a través de las armas se realizó la conquista de Guatemala. El experimento de la conquista espiritual de las verapaces entre 1537 y 1547, puso de manifiesto la alianza de la iglesia y los caciques quichés, quienes serían los intermediarios para someter a las poblaciones en resistencia, los choles y los rabinales.

Hacia 1537, *Tezulutlán* estaba sin conquistar y por autorización real del 7 de julio de 1536, fray Bartolomé de las Casas, es autorizado para pacificar esta área.

La estrategia utilizada fue a través de la enseñanza de versos escritos en quiché a algunos emisarios, de manera que los dominicos lograron un acercamiento pacífico con los nativos de Verapaz.

> "La conquista pacífica de Verapaz, se inicia desde territorio quiché; exactamente en jurisdicción de Zacapulas, colindante al oeste con Tezulatlán. Los indígenas mercaderes jugaron un papel importante dentro del desarrollo de la conquista pacifica, pues serán los personajes que van a servir de enlace entre españoles e indígenas". Gómez, Helio (1978).

> "Fueron importantes los métodos emplea
> al momento de establecer algún tipo
> comunicación, los dominicos enseñaron a
> indígenas versos que acoplaron
> instrumentos musicales autóctonos y a tra
> de ellos maravillaron a los caciques
> Rabinal, quienes manifestaron interés
> conocer a los frailes que se diferenciaban
> otros españoles". Carrillo Padilla (1994).
> "La conquista pacífica de la Verapaz, es
> ejemplo que pone de manifiesto la tenaci
> y anhelo de propagar el evangelio por pa
> de los misioneros dominicos del siglo X
> ya que la práctica demostró que sus cálcu
> eran acertados". Gómez, Helio (1978).

Lo que estos autores cita anteriormente, quieren dar a entender es el he de que la táctica de conquista utilizada por pa de los frailes dominicos, fue el introducir enseñanzas a manera de cantos traducidos al idio quiché, y acompañados con música de instrumer autóctonos, para así poder llamar la atención de indígenas de la región de Tezulutlán, y poder lle a convertirlos al cristianismo.

Hacia 1540 fray Bartolomé de Casas, logró legalizar el concierto firmado en 1 con autorización de su majestad y envía a algu dominicos a que inicien la evangelización d "tierra de guerra", nombre con que se conoci área de las Verapaces.

Entre 1540 y 1543, logran alg conversiones de los K'eckchí, y para 1544 se

inicio oficial de la conquista pacífica de Tezulutlán, entrando a Santo Domingo de Cobán los frailes, Pedro de Angulo, Luis Cáncer, Juan de Torres, Moningo Díaz y Domingo de Azcona.

Para 1547 el príncipe Felipe de España, concede cambiar el nombre de tierra de guerra o Tezulutlán, por el de Vera Paz, quedando así consolidada la conquista pacífica de la región.

La Conquista vista desde los textos indígenas. La visión de los vencidos

Presentación

Durante la época colonial, los indígenas aprovecharon el elemento expresivo de los conquistadores, para salvar rasgos esenciales de su cultura y la memoria de hechos a los cuales atribuían excepcional importancia.

De esta manera, aprovecharon para registrar acontecimientos de todo tipo, algunos de carácter mitológico, referentes a sus ritos y creencias, otros de carácter histórico, como el reconocimiento de sus antepasados con preocupación y respeto por su linaje, así como también a los sucesos acaecidos durante y después de la conquista.

Es allí en donde recae la importancia atribuida a los textos indígenas, los cuales aportan gran riqueza para el entendimiento de los cambios de tipo cultural y básicamente social que los aborígenes de esta tierra, llegaron a sufrir tras la llegada de los conquistadores.

Tomando pues como base estos textos, se hace una recreación de la conquista de Guatemala, según el punto de vista de aquellos que se vieron obligados a abandonar todo un esquema de vida que se había mantenido a través de siglos, y que tuvieron que adoptar de manera forzada toda una serie de aspectos sociales, culturales y religiosos, impuestos por intrusos quienes en sus ansias de poder y riquezas, sumieron a las poblaciones nativas de esta tierra en un profundo abismo de explotación y enajenación de su propio ser llevándolos casi al punto de su erradicación.

La llegada de Tonatiuh al reino de Guatemala

> "... Durante este año llegaron los castellanos. Hace cuarenta y nueve años que llegaron los castellanos a Xepit y Xetulul...". Recinos (1995: 99).

De esta manera hace mención el Memorial de Sololá, a la entrada de los españoles a tierras guatemaltecas en febrero de 1524, cuando los conquistadores llegan al pueblo de Xetulul o Zapotitlán, hoy Suchitepéquez. Y prosigue mencionando que:

> "El día 1 ganel (20 de febrero), fueron destruidos los quiches por los castellanos, su jefe el llamado Tunatiuh Avilantarado, conquistó todos los pueblos, hasta entonces no eran conocídas sus caras, hasta hacía poco se rendía culto a la madera y a la piedra". Recinos (1995: 99).

En este párrafo, el autor del Memorial, hace referencia por primera vez en un texto de esta naturaleza, a la llegada de los españoles y al nombre de su jefe Tunatiuh (Pedro de Alvarado), mencionando a la vez, cómo el reino quiché ha sido destruido, también hace notar que todavía los cakchiqueles no conocían como eran los españoles y que todavía ellos rendían culto a imágenes de dioses hechas de madera y piedra.

Luego este mismo texto relata los pasos llevados acabo por Alvarado en contra de los quichés, y de cómo conquista sus ciudades y llega incluso a asesinar a los reyes de este reino.

> "... Habiendo llegado a Xelahub derrotaron allí a los quichés... luego salieron para la ciudad de Gumarcaj, pronto fueron sometidos los reyes a tormento por Tunatiuh... el día 4 Qat (7 marzo 1524), los reyes Ahpop y Ahpop Qamayay, fueron quemados por tunatiuh, no tenía compasión por la gente el corazón de Tunatiuh durante la guerra...". Recinos (1995:100).

De esta manera los cakchiqueles registraron los hechos acaecidos a los quiches en sus enfrentamientos contra los españoles mismos que pueden describirse de la siguiente forma:

El primer encuentro con los quichés tuvo lugar en las orillas del río Tilapa, la segunda parte del manuscrito cakchiquel conocido como *Memorial de Sololá* refiere que el 20 de febrero de 1524, según el calendario el día 1 Ganel, "Fueron destruidos los quichés por los Hombres de Castilla".

La última batalla fue en l inmediaciones de Quetzaltenango, como e descrito en el texto indígena de Los Títulos de Casa de Ixquin-Nehaib, se hallaron frente a frer Alvarado y el gran capitán quiché Tecún Uma el cual relata que:

> "... Tecúm Umán como transfigurado al el vuelo que venía hecho águila, lleno plumas que nacian de si mismo... Inter matar al Tonatiuh (Alvarado) que venía caballo y le dio al caballo por darle adelantado y le quitó la cabeza al caballo c una lanza. No era lanza de hierro sino espejuelos y por encanto hizo esto e capitán. Y como vio que no había muerto Adelantado sino el caballo, tornó a alzar vuelo para arriba para desde allí venir matarlo, entonces el Adelantado lo aguar con su lanza y le atravesó por en medi este capitan Tecum Uman...". Recir (1957).

Los quichés luego de esta derro fingieron ser amigos de los españoles, los recibier en Gumarcaj, su capital con intención derrotarlos allí, pero Alvarado en la ciudad h prisioneros a los señores, los mandó quema prendió fuego a la capital quiché.

El *Memorial de Sololá* vuelve a ha mención a Alvarado, pero esta vez en referenc su llegada a la ciudad de Iximché, capital del re cakchiquel, y de cómo sus gobernantes salie gustosos al encuentro del Adelantado.

"El día 1 Hunahpú (12 de abril de 1524) llegaron los castellanos a la ciudad de Yximchée; su jefe se llamaba tunatiuh. Los reyes Belehé Qat y Cahí Imox salieron al punto de encontrar a Tunatiuh, el corazón de Tunatiuh estaba bien dispuesto para con los reyes cuando llegó a la ciudad. No había habido lucha y Tunatiuh estaba contento cuando llegó a Yximchée. De esta manera llegaron antaño los castellanos oh Hijos Mios! En verdad infundían miedo cuando llegaron. Sus caras eran extrañas. Los Señores los tomaron por dioses. Nosotros mismos, vuestro padre, fuímos a verlos cuando entraron a Yximchée." Recinos (1995: 101).

Así fue como Alvarado fue recibido en Iximché, tomado por dios por los señores de la ciudad, temido por los demás, mismo que segun las líneas escritas por el autor del Memorial, puede entreverse el miedo que en cierto modo pudo ser aprecio de los cakchiqueles y que los obligó a someterse bajo la vía de la alianza pacífica, a los que se llegaron a convertir en sus propios enemigos.

Alvarado envió una embajada al señor de Tepelul reino Tzutuhil, y como dicho señor en lugar de someterse se preparó para resistir, Alvarado fue hasta dicha ciudad y la destruyó.

Los anales de los Cakchiqueles, refieren que Alvarado había regresado a Iximché, sus interesadas exigencias de oro y de toda clase de tributos acabaron por colmar la paciencia de los Cakchiqueles, quienes huyeron de la ciudad y se revelaron violentamente, acto seguido como se refieren dichos anales, *"comenzó nuestra matanza por parte de los hombres de castilla... la muerte nos hirió nuevamente, pero ninguno de los pueblos pagó el tributo"*. Casi un año más tarde, tuvieron que rendirse a los españoles y el 12 de enero de 1525, los cakchiqueles aceptan de nuevo el pago de los tributos.

La dominación española en Guatemala quedó consolidada. Alvarado había establecido su capital en Iximché desde el 25 de julio de 1524, cambiando el nombre de ésta por el de Santiago de Guatemala.

Los textos Quichés y Cakchiqueles

Para poder acercarse al punto de vista de los vencidos en la conquista de Guatemala, hay varias relaciones y crónicas en idiomas cakchiquel y Quiché. Una de las más antiguas parece ser el Título de la Casa de Ixquin Nehaib, Nuestra Señora del Territorio de Otzoyá, redactados originalmente en quiché durante la primera mitad del siglo XVI, pero de los que se conserva una antigua versión castellana. El testimonio de los quichés, que desde el principio se rebelaron en contra de Alvarado, abunda en pasajes de gran fuerza épica como se citó anteriormente acerca de la muerte de Tecún Umán.

Otra manera de testimonio indígena acerca de la llegada de los españoles es la del diálogo

o baile de la conquista, representación teatral al modo indígena que refleja la composición del Rabinal Achí o drama del Varón de Rabinal. El Baile de la Conquista de los quichés se conoce gracias al testimonio de informantes de lugares como San Pedro La Laguna, de Sacapulas y de otros pueblos, es la más viva recreación del encuentro de los conquistadores con la gente del Quiché.

Los Anales de los Cakchiqueles, es la fuente de la que se encuentra el testimonio de los sabios e historiadores de esta región indígena acerca de la conquista, según parece que la redacción de los Anales, se debe a varios autores, todos de la parcialidad de los Xahil, quienes consignaron en ellos mitos e historias acerca de los tiempos antiguos e incluyeron como segunda parte la relación de la llegada de los españoles y los principales aspectos de la conquista.

Diferencias y similitudes entre las dos visiones acerca de la conquista

Presentación

Después de haber descrito la forma en la que las crónicas españolas y los textos indígenas relatan los acontecimientos suscitados durante el período de conquista de Guatemala, vale la pena hacer un análisis comparativo acerca de las dos versiones y ver si existe o no correspondencia entre ellas, y dentro de las mismas.

Este análisis tratará de esclar ciertos pasajes que no quedan claros si se t solamente una de las dos versiones, dentr las cuales podemos mencionar, la existenci gran guerrero quiché Tecún Umán, el cu referido en algunos de los textos indígenas mucha claridad, sin embargo las crói españolas lo omiten o si no sólo hacen mei de él, como uno de los señores de Utatlái referirse a su nombre, estatus, o mayores del personaje.

Otra cuestión importante, es v parcialidad de cada uno de los escritores, ya éstos españoles o indígenas, quienes al relat historias omiten o subrayan acontecimient acuerdo con intereses personales, de ahí que a veces contradicción incluso entre los mi españoles o los indígenas.

Este análisis es pues, una compar básica entre los relatos de dos tipos de fu realizados por personas que por un (españoles), relataron sus campañas a mane batallas épicas, en las cuales su interés f presentarse a ellos mismos y a sus compa como participantes de una cruzada de salv de almas en bien de la iglesia católica, el P los reyes de España, y por el otro lado (indíg trataron de preservar su memoria y su pasac como de hacer ver su descendencia, c finalidad de hacer valer sus derechos de esta un territorio que, si bien es cierto les perte les fue arrebatado de manera violenta.

Análisis comparativo

En las crónicas españolas e indígenas se describe el recorrido y el proceso de conquista en Guatemala, sin embargo dichas crónicas principalmente las españolas, presentan contradicciones; éstas regularmente se manifiestan en los casos en que los cronistas no presenciaron los hechos, sino se basan en los relatos de soldados quienes parcializaban las acciones, en otros casos; los mismos cronistas se dedicaban a ocultar algunas medidas aplicadas para proteger a sus compatriotas o exageraban las acciones de guerra, de tal manera que presentaban a los españoles como héroes o con una crueldad ilimitada.

Un ejemplo muy representativo es el referente a la entrada de Alvarado en territorio guatemalteco. Entre las órdenes que traía de Cortés, destacaban el pacíficarlos pueblos del istmo de Tehuantepec que se habían rebelado y dirigirse hacia Soconusco. En cuanto a cómo llegó Alvarado y cómo fue recibido hay contradicciones en las crónicas. José Milla por ejemplo, hace notar contradicciones entre los relatos de Bernal Díaz y Francisco Ximénez.

> "Bernal Diaz, afirma que Alvarado tuvo un recibimiento pacífico en la región, pero esta información es hasta cierto punto relativa, pues él no formó parte en la expedición de conquista y por lo tanto no es de primera mano. Ximénez por otro lado, no contradice el relato de Bernal, según Milla, porque le interesaba exagerar la maldad de los conquistadores, haciendo resaltar así la crueldad con que trataron a los indígenas, a pesar de ser recibidos pacíficamente". Mobil (1991:169).

También así, hay contradicciones entre los relatos de los indígenas y los conquistadores; uno de los más importantes es el referente a la existencia de Tecún Umán.

Hay gran cantidad de documentos, obras históricas que se refieren a la existencia de este personaje; en su mayoría, confusos pues se basan en hechos no comprobados o en los que no existe una relación lógica.

Uno de los documentos indígenas que relata la participación de Tecún Umán, es el Título de la Casa de Ixquín Nehaib, que se destaca, por ser el único documento indígena que hace una descripción bastante clara (aunque mezclada con la mitología), de la existencia y participación de este personaje en la conquista de Guatemala. En el caso de los conquistadores se puede citar la Primera Carta de Relación de Alvarado a Cortés, que es el único documento que hace mención de dicha batalla, aunque no es clara, la describe de la siguiente forma:

> "... Y aquí se hizo un alcance y castigo muy grande en esta murió uno de los cuatro señores de esta ciudad de Utatlán, que venía por capitán de toda la tierra..." Alvarado (Primera Carta de Relación...).

A pesar de esta mención, la explicación es muy ambigua y no aclara, el nombre, linaje, o posición de este señor principal.

Esta carta describe el recorrido de los españoles hasta Quetzaltenago, la conquista y destrucción de Utatlán, la muerte de sus reyes, la colaboración de los cakchiqueles y los planes que tenían.

En el caso del Título de la Casa de Ixquin Nehaib, se hace mención de este personaje y se mezcla la realidad con la mitología y la leyenda pues describe la forma en que Tecún Umán se transformó en quetzal y trataba de matar a Alvarado, muriendo en el intento, dicho relato es descrito de la siguiente forma:

> "y luego el capitán Tecún Umán alzó el vuelo, que venía hecho águila, lleno de plumas que nacian de sí mismo, no eran postizas; traía alas que también nacian de su cuerpo y traía tres coronas puestas, una de oro, otra de perlas y otra de diamantes y esmeraldas. El cual capitán tecún venía de intento a matar al Tunatiuh que venía a caballo y le dio al caballo por darle al Adelantado y le quitó la cabeza al caballo con una lanza, no era la lanza de hierro sino de espejuelos y por encanto hizo esto éste capitán. Y como vido que no había muerto el Adelantado sino el caballo tomó a alzar el vuelo para arriba para desde allí venir a matar al Adelantado. Entonces el Adelantado lo aguardó con su lanza y lo atravesó por el medio de este capitán Tecún. Luego acudieron dos perros pelones para hacerlo pedazos, y como vido el Adelantado que era muy galán este indio y que traía estas tres coronas llegó a defenderlo de los perros y lo estuvo mi despacio, venía lleno de quetzales y de p muy lindas..." Recinos (1957).

Con respecto a este asunto J. D Contreras explica (basado en el Popol Vuh) los cuatro señores de Utatlán eran: dos de la de Cavec, un adjunto de la Casa Nehaib y o la Ahaih Quiché, ostentando los cuatro la dig de reyes. Por lo demás; Contreras afirm Tecún Umán, no era uno de los cuatro se mencionados, no era descendiente de Qu título correspondiente a los señores de C quienes eran Obxib Quiej y Beleheb Tzi, qu fueron quemados por Alvarado.

> "Por lo tanto se concluye que quien morir en la batalla de Quetzaltenango descendiente de Quicab ni se llamaba T Umán" Móbil (1991:172).

Como en este caso, hay muchos los hechos de la conquista que pres contradicción o similitud, sin embargo; m de las crónicas (tanto españolas como indíg están parcializadas por la posición política, y económica de los cronistas, apoyand interéses de los grupos que represental defendían, o de las situaciones económ sociales que trataban de justificar.

CONCLUSIONES

Las interpretaciones hech fenómeno de la conquista, son var

dependiendo de la fuente o tipo de relato, e inclusive del relator, el cual en la mayoría de las veces actúa según su conveniencia personal, tal es el caso de los cronistas españoles, que en ciertos casos omitieron pasajes de la historia con tal de beneficiarse personalmente o de ayudar a sus compatriotas, o el caso de los textos indígenas, que muchas veces fueron avocados a la reclamación de derechos o de tierras para justificar su estadía o su estatus social.

Es importante el estudio de la conquista tomando en cuenta ambos focos de información, porque de esta manera puede tenerse una idea más generalizada e imparcial sobre dicho evento, sin dejarse influenciar por una corriente u otra, algo que sucede generalmente cuando sólo se toma en cuenta una versión.

Si bien es cierto que los españoles llegaron a estas tierras con el jinetesco afán de encauzar las almas de los "indios infieles", dentro de la religión católica, so pretexto de la salvación de las mismas. También lo es que, utilizaron el recurso de la violencia extrema para conseguir sus objetivos, los cuales en la mayoría de los casos estaban muy alejados de los fines reales, y se basaban específicamente en el enriquecimiento personal y la obtención de poder.

También es de reconocer la oportuna intromisión de los frailes, que en su mayoría dominicos, abogaron a favor de los indígenas, con la finalidad de erradicar los malos tratos a los cuales eran sometidos por parte de los conquistadores, quienes por medio de la ley de repartimientos y encomiendas, los habían reducido al peor estatus social existente, la esclavitud.

Otra cuestión importante de recalcar es el hecho de cómo fue la respuesta que tuvieron los indígenas para con los españoles, dependiendo de la etnia a la que pertenecieran, dando esto como resultado el hecho de que ciertos grupos rechazaron por completo a los conquistadores, consiguiendo así el casi exterminio de su población, mientras que otros en su afán de sobrellevar la situación sin mayor pérdida, los recibieron con agrado, llegando incluso a volverse su aliado en campañas de conquista contra grupos rivales.

Mucho se ha hablado acerca del porqué de la alianza realizada por parte de los cakchiqueles para con los españoles, llegando incluso algunos autores a referirse a ellos como traidores hacia el grupo indígena, pero hay que recordar, que para el tiempo de llegada de los españoles a lo que hoy es Guatemala, todos los grupos indígenas establecidos en el territorio, se encontraban en un incesante proceso de guerras intestinas, lo cual exime a los cakchiqueles de cualquier tipo de culpa, ya que no puede haber traición entre grupos separados por conflictos bélicos.

Por el contrario, es de resaltar en los cakchiqueles, el espíritu de guerra e identidad nacional que en ese entonces tuvieron al no tolerar más los excesos llevados a cabo por los españoles y adentrarse en una revolución que no les trajo más que la destrucción de su sociedad como tal.

BIBLIOGRAFÍA

1934 *Libro viejo de la Fundación de Guatemala y Papeles Relativos a D. Pedro de Alvarado.* Tipografía Nacional, Guatemala.

Agia, Miguel Fray (Siglo XVI).
1946 *Servidumbres Personales de Indios. Edición y Estudio Preliminar.* Javier Ayala, Sevilla. Escuela de Estudios Hispano América. Universidad de Sevilla.

Aguilar, Lucía y Ricardo Sáenz de Tejada.
1993 "El Encuentro de Dos Mundos Visto Desde los Textos Indígenas". En: *Revista Apuntes Arqueológicos,* Vol. 3, No. 2. Diciembre, 1993. Area de Arqueología, Escuela de Historia, USAC.

Alvarado, Pedro de.
Cartas de Relación de Conquista. Biblioteca Cesar Brañas, Ref 14238.

Carrillo Padilla, José Domingo.
1994 "Lectura de Historiografía: La Conquista de México y Centroamérica". En: Revista *Estudios.* 3a. Epoca, No. 1-94. IIHAA, Escuela de Historia, USAC, Guatemala.

Contreras, J. Daniel.
1991 *Guatemala: Fundación y Traslados.* Colección Ixim. Editorial Cultura, Serviprensa Centroamericana, Ministerio de Cultura y Deportes.

Crespo, Mario.
1968 *Algunos Títulos Indígenas del Archivo del Gobierno de Guatemala.* Tesis de Licenciatura en Historia, Facultad de Humanidades, USAC.

De Las Casas, Bartolomé (1474 -1566).
1989 *Brevísima Relación de la Destrucción de las Indias.* Editorial Fontarama, México.

Diaz del Castillo, Bernal.
1956 *Historia Verdadera de la Conquista de Campeche.* Biblioteca César Brañas, Ref. 34519.
1933-34 *Verdadera y Notable Relación del Descubrimiento y Conquista de la Nueva España y Guatemala.* Tipografía Nacional, Guatemala.

1975 *Historia Verdadera de la Conquista de Nueva Es*
Biblioteca Sopena, Editorial Ramón Sopena
Barcelona, España.

Dieterich, Heinz.
1972 *Relaciones de Produccion en América Latina.*

Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio.
1951 *Recordación Florida. Discurso Historial, Demostr Material, Militar y Política del Reyno de Goathe*
Ministerio de Educación Pública de Guatemala.

Goméz Lanza, Helio.
1978 *Desarrollo Histórico de la Verapaz, La Conquista Pa*
Tesis de Licenciatura en Historia. Escuela de His
USAC, Guatemala.

González, Luis.
1985 *El Entuerto de la Conquista. Sesenta Testim*
Dirección General de Publicaciones y Biblio
Secretaría de Educación Pública, México.

Gutiérrez Mendoza, Edgar.
1995 *Posiciones Teóricas en la Arqueología de Guate*
Instituto de Investigaciones Históricas, Antro-pol
y Arqueológicas, Escuela de Historia, USAC.

Hanke, Lewis.
1949 *La Lucha por la Justicia en la Conquista de An*
Editorial Sudamericana, Buenos Aires.

Luján Muñoz, Jorge.
S/f. "El Reino Pocomam de Petapa a la Llegada
Españoles en el Siglo XVI". En: *Los Mayas Tiempos Antiguos.* Sociedad Española de Es
Mayas, Instituto de Cooperación de Estudios I
España.

Móbil, José Antonio.
1990 *Guatemala: Su Pueblo y Su Historia.* Editorial Servi
Centroamericana. Guatemala.

Montoya, Matilde.
1969 *Estudio Sobre el Baile de la Conquista.* Ed
Universitaria No. 64 Imprenta Universitaria, I
Guatemala.

Palma Murga, Gustavo.
1992 "El Valle Central de Guatemala en el Siglo XVI; Tierra, Identidad y Presión Colonial". En: Revista *Estudios*. 3a. Epoca, No. 2/93 Diciembre. IIHAA, Escuela de Historia, USAC.

Recinos, Adrian.
1952 *Don Pedro de Alvarado Conquistador de México y Guatemala*. Fondo de Cultura Económica, México.
1957 *Crónicas Indígenas de Guatemala*. Editorial Universitaria, Volumen 20. Imprenta Universitaria, USAC.

(Traductor)
1995 *Memorial de Sololá, Anales de los Kaqchikeles, Título de los Señores de Totonicapán*. Tercera Reimpresión, Centro Impresor Piedra Santa, Guatemala.
1998 *Popol Vuh. Las Antiguas Historias del Quiché*. Editorial Piedra Santa, Guatemala.

Remesal, Antonio de.
1932 *Historia General de las Indias orientales y en Particular de la Gobernación de Chiapa y Guatemala*. Tipografía Nacional, Guatemala.

Rodríguez Berrera, Salvador.
1977 "Encomienda y Conquista en los Inicios de la Colonización de Guatemala". En: *Publicaciones del Seminario de Antropología Americana*. Universidad de Sevilla, España.

Sedley, J. Mackie (editor).
1924 *An Account of the Conquest of Guatemala*, In 1524 by *Pedro de Alvarado*. The Cortes Society, New York, USA.

Sepúlveda, Juan Ginés de. (1490-1573).
1941-79 *Tratado Sobre las Justas Causas de la Guerra Contra los Indios*. 2a. Edición, Fondo de Cultura Económica, México.

UNAM.
1958 *Visión de los Vencidos, Relaciones Indígenas de la Conquista*. Ediciones de la Universidad Autónoma de México. México.

Universidad de San Carlos de Guatemala.
1966 *Visión Española de la Conquista de Guatemala*. Escuela de Estudios Generales, Cátedra de Cultura. Imprenta Universitaria. USAC, Guatemala.
1967 *Antología de Crónicas Indígenas*. Escuela de Estudios Generales, Cátedra de Cultura 4. Imprenta Universitaria. USAC, Guatemala.

Veblen, Tomás T. y Gutiérrez-Witt, Laura.
1983 "Relación de los Caciques y Número de indios que hay en Guatemala". (21 de abril de 1572). En: Revista *Mesoamérica*, No. 5, Junio, 1983. CIRMA, Guatemala.

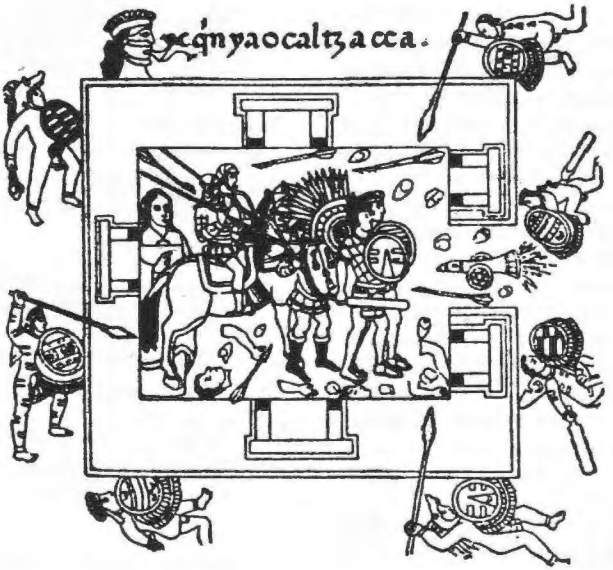
Vela, David.
1962 "Valor Histórico de los Manuscritos Indígenas". En: Revista *Guatemala Indígena*, Vol. II No. 4, Instituto Indigenista Nacional, Editorial José de Pineda Ibarra, Ministerio de Educación Pública, Guatemala.

Ximénez, Francisco.
1929-31 *Historia de la Provincia de San Vicente de Chiapa y Guatemala*. Biblioteca Goathemala, Vols. 1-3, Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala, Guatemala.

Ymeri, Fabián S.
1955 *Antropología, Cultura Autóctona de Guatemala y Civilización Maya*. Imprenta Hispania, Guatemala.

Zamora Acosta, Elías.
S/f "Resistencia Maya a la Colonización: Levantamientos Indígenas en Guatemala. Durante el Siglo XVI". En: *Los Mayas de los Tiempos Tardíos*. Sociedad Española de Estudios Mayas, Instituto de Cooperación Internacional, España.

Fig. 1 Representación de la Conquista de México. Según el Lienzo de Tlaxcala.



Tomado de Vaillant, 1973: 210

Fig. 2 Plano de la Ciudad de Utatlán, según Fuentes y Guzmán.

Fig. 9 Plano de la ciudad de Utatlán
(Tomado de Fuentes y Guzmán 1932:tomo III:199)

Tomado de Gutierrez Mendoza, 1996: 181